

John Muracki and Marcella Zaskiewicz

Compiled by Michael E. Byczek
3x-great-grandson

Chicago, IL
michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

John (Jan) Muracki and Marcella (Marcela) Zaskiewicz were married in 1845 at the Catholic Church located in Wigry. Both were living in the village of Nowa at the time. It is unclear whether Nowa and Nowa Wieś were the same village.

John was the son of Joseph (Józef) Muracki and Natasha (Nastazja) Buchowiecki. He was born in 1824 in Leszczewek within the Wigry parish.

Marcella was the daughter of Stanley (Stanisław) Zaskiewicz and Victoria Izbicki (Wiktoria Izbicka). She was born about 1825, but her baptism has not been verified. There is a baptism record for Maryanna Zaskiewicz with the right parents from 1825. Marcella (Zackiewicz) Muracki was mistakenly identified as Maryanna Zaskiewicz at least once. It is possible that the 1825 baptism for Maryanna Zaskiewicz was Marcella. The names Maryanna and Marcella may have been confused in the records. It's also possible that the baptism record itself was a mistake where Marianna was written instead of Marcella. However, there is a gap in the online access to baptism records for Wigry after 1825 which prevents a year-by-year analysis to determine if there was a baptism for Marcella Zaskiewicz after Maryanna was born.

The Muracki surname was also spelled Muradzki, Muraczewski, and Moraczewski. Michael E. Byczek has determined that Muracki is the most accurate variation of the surname. For consistency, the surname Muracki is used throughout this documentary except when quoting records directly.

The eight known children of John Muracki and Marcella Zaskiewicz, all born in Nowa Wieś, are:

Child	Birth	Father's Surname (as written)	Notes
Josephine (Józefa)	1847	Muracki	
Frances (Franciszka)	1849	Moraczewski	Died in 1851 (Muraczewski)
Maryanna (Marianna)	1852	Moraczewski	Mother written as Maryanna Zaskiewicz
John (Jan)	1856	Moraczewski	
Anna	1859	Muraczewski	
Antonia (Antonina)	1861	Muraczewski	Mother written as Marcella Kuczynski
Frank (Franciszek)	1866	Muraczewski (corrected as Muradzki in margin)	Mother written as Marcella Gorlewski (corrected in margin)
Monica (Monika)	1872	Muracki	

Josephine Muracki married Peter (Piotr) Murzyn in 1870 at the Wigry Church. They are Michael E. Byczek's 2x-great-grandparents. After Peter's death, Josephine settled in Chicago, IL with their surviving children. Josephine's brother Frank Muracki appears to have also settled in Chicago, as he was named in Josephine's obituary.

The available death records for the Wigry Parish suggests that John Muracki passed away in 1879 while living in Nowa Wieś. Marcella (Zaskiewicz) Muracki died in 1899, also in Nowa Wieś. The documents were written in Russian. Translation of these documents have resulted in uncertainty about whether these are the correct death records. On balance of probabilities, it is more likely than not and highly plausible to be true that these are the correct death records for John and Marcella Muracki.

117

B. K.

94 Leszczewek Jolce Pyskiarnego amosko
 go dwudziestego czwartej dnia dwudzi
 tego ruskiego miesiaca w ruznia oddzielnie dwugiej pogo
 Pucnia. Dnia nami Wp. n. l. i. e. m. G. m. i. n. y. W. i. g. r. y.
 licy w obwodzie y Wojewodztwie Augustowskiem. Skon. P. i. e.
 Jozef Muracki korny liczy lat trzydziestu w W. i. s. e. k. e. s. e.
 rowku zamieszkały y zolowad nam dnie p. d. i. e. s. t. y.
 y to re wprowadził, w domu tego pod numerem trzecim
 nadnie dwudziestem piątym. W ruznia roku bieżącego
 ożwiadczył, iż jest sprasne wniogo y Marcku y i. d. u. k. o.
 wieckie, pierwszego s. l. u. b. u. t. r. y. d. z. i. e. s. i. lat m. i. a. t. y. y. t. e. g. o.
 matronki y zeznaceni. tego jest nadac mu imię Jan.
 Douczynnie powyszego ożwiadczenia y zolowad d. z. i. e. s. i.
 w przytomności y z narzęcego y ruzowskiego liczy lat
 czterdziestu dwudziestu Województwa Lubelskiego liczy lat
 trzydziestu Gospodanow zamieszkały w W. i. s. e. k. e. s. e.
 licy w Gminie Wigierskiej, pod imię. N. i. n. i. e. s. y. w. a. t.
 wprowadzenia zostal. Sta w. i. d. z. y. m. p. r. e. z. y. t. a. n. y. y. p. r. a. c. u.
 i. n. g. o. n. i. e. p. o. d. p. i. s. a. n. y. p. o. n. i. e. w. a. t. y. d. z. y. s. i. e. d. z. e. w. i.
 pisac niemięję. Ksiądz Pol. X. W. i. s. e. k. e. s. e.
 W. i. g. r. y. S. k. o. n. e. G. m. i. n. y.

1824 Baptism of John Muracki
 Leszczewek (Wigry Parish)
 Father's name spelled Muradzki

Revised Record Analysis: Jan Muracki (1824)

Upon a high-resolution review of the cursive Polish script, the mother's name is indeed **Nastazja** (the Polish form of **Natasha**), not Marianna or Wiktoria.

Corrected Record Details

- **Date of Baptism:** September 26, 1824.
- **Father:** Józef Muracki, age 40, a farmer in **Leszczewo**.
- **Mother:** Nastazja née Budzińska, age 30.
- **Child:** Jan Muracki, born September 25, 1824, at **House Number 3**.
- **Witnesses:** Ignacy Czasowski and Wojciech Izbicki.

AI translation (Google Gemini)

Birth and Baptismal Act: Marianna Jasiukiewicz (1825)

Date of Recording: October 14, 1825, at 1:00 PM.

Date of Birth: October 10, 1825, at 8:00 AM.

Location: Recorded in **Suwałki**, documenting the village of **Sobolewo**.

The Parents

- **Father:** **Stanisław Jasiukiewicz**, age 34, a farmer residing in **Sobolewo**.
- **Mother:** **Wiktoria née Izbicka**, age 28, residing in **Sobolewo**.

The Child

- **Name:** **Julia Marianna Jasiukiewicz**.
- **Birthplace:** Born in the family home at **House Number 10** in **Sobolewo**.

The Witnesses

1. **Jan Mikulski:** Age 30, a farmer.
2. **Marcin Jasiukiewicz:** Age 60, a farmer.
 - *Note: Marcin is likely a close relative, possibly an uncle or grandfather, providing a link to the elder Jasiukiewicz generation.*

AI translation (Google Gemini)

Marriage Act: Jan Maura & Marcela Jasiukiewicz (1845)

Date of Marriage: October 28, 1845, at 3:00 PM.

Location: Parish of **Wigry**, recorded in **Nowa Wieś**.

The Groom: Jan Maura

- **Status:** Bachelor (*Młodzian*).
- **Age:** 20 years old (born approx. **1825**).
- **Parents:** Son of **Józef Maura** and **Marianna née Duchnowska**, farmers residing in Nowa Wieś.

The Bride: Marcela Jasiukiewicz

- **Status:** Maiden (*Panna*).
- **Age:** 20 years old (born approx. **1825**).
- **Parents:** Daughter of **Stanisław Jasiukiewicz** and **Wiktoria née Izbicka**, farmers residing in Nowa Wieś.
 - *Note: Her mother, Wiktoria, was the daughter of Szymon Izbicki and Marianna Cupryńska.*

The Witnesses

1. **Wojciech Izbicki:** Age 50, a farmer in Nowa Wieś.
 - *Genealogical Note: This is likely Marcela's great-uncle, the same Wojciech who was a witness at her mother Wiktoria's wedding in 1818.*
2. **Adam Danity:** Age 50, a farmer in Nowa Wieś.

AI translation (Google Gemini)

Note: There are some translation errors with first and last names.



Wigry Catholic Church
<https://parafia.wigry.pro>

Uncertainty about the death records for John and Marcella Muracki

Death records have been found for John Muracki in 1879 and Marcella Muracki in 1899. The records are written in Russian and have been difficult to translate. These are the best known candidates for their death records. However, there are discrepancies in the documents that require further review.

There is a death record for John Muracki in 1879 written in Russian. AI tools have generated various translations with different results.

There are important points of consensus:

- The name of his wife varies, but is similar or identical to Marcella Zaskiewicz.
- He lived in Nowa Wieś (Wigry), which is correct.
- He was listed as between 41 and 51 years old. John Muracki was born in 1824, which means he was 55 years old in 1879. At least one translation showed 51 years of age, which is a reasonable approximation.
- His parents were consistently listed as variants of Casimir Muracki and Rosalie Gorlewski. His parents were actually Joseph Muracki and Natasha Buchowiecki. However, two points are important. First, John Muracki had a brother Casimir whose wife was Rosalie Gorlewski. Second, Marcella Zaskiewicz was mistakenly identified as Marcella Gorlewski at least once and was corrected in the margins of the document.

For these reasons, on balance of probabilities, it is more likely than not and highly plausible to be true, that this is the correct death record for John Muracki.

приимително и звително нилли подписанъ.

Ке В. Ольшевскій Н. В. П.

92
Нова вѣсь Состоялось въ Виграхъ Новабра дванадцать седьмого / Декабря девятаго /
дня Тисага восемьсотъ семьдесятъ девятаго года въ двѣнадцать часовъ полу-
на. Явившъ Сошоръ Урбушкій сорока шть и также Францишекъ Урбушкій
тридцати восемь шть отъ роду хозяева въ деревни Нова вѣсь жители
ствущіе и объявили что вчерашняго дня въ пять часовъ утра въ дерев-
ни Нова вѣсь умеръ Анъ Мурацкій / Санъ Миласкій / хозяинъ
въ той же деревни жительствующій сорока седми шть отъ роду сынъ по-
койныхъ Казиміра и Розаліи изъ Горлескиахъ супруговъ Мурацкихъ
или Мурачевскихъ. Оставилъ помятъ себя овдовѣвшую жену Марцел-
лю изъ Заскѣвировъ. По наогномъ удостовѣреніи о кончинѣ Ана
Мурацкаго Антъ сей объявляющимъ неграмотнымъ прочитанъ
и данъ мѣ нами подписанъ.

Ке В. Ольшевскій Н. В. П.

Василевичи Состоялось въ Виграхъ Декабря перваго / тринадцатаго / дня

1879 Death of John Muracki
Nowa Wieś (Wigry)

Record 1: Death of Jan Muracki (1879)

This record is written in Russian, but the priest helpfully included the Polish spelling of the name in parentheses.

- **Entry No. 92:** Registered in Wigry on **December 9, 1879** (Gregorian).
- **Date of Death:** **December 8, 1879**, at 5:00 AM in Nowa Wieś.
- **The Deceased:** **Янъ Мурацкій (Jan Muracki)**.
- **Age:** 47 years old (born approx. **1832**).
- **Parents:** Son of the late **Казиміръ (Kazimierz)** and **Розалія (Rozalia)** née **Горнейко (Gorneyko)**, the spouses Muracki or Muraczewski.
- **Family Status:** He leaves behind his widowed wife, **Марцелля (Marcella)** née **Забкевичъ (Zabkiewicz)**.
- **Informants:** Józef Izbicki (45) and Franciszek Izbicki (38), farmers from Nowa Wieś.

AI translation (Google Gemini)

Death Record Summary

Record No.: 92

Place: Village of **Nowa Wieś** (Нова Весь / Нова Весь)

Date of record:

👉 December 21 (January 2), 1879/1880 (*old/new style*)

Time of record: 12:00 noon

Deceased

👉 Jan Murawski (*Иван Мурашский / Ян Мурашский*)

- Age: 51 years
- Residence: Nowa Wieś
- Status: Peasant

Death Details

- Date of death: Previous day
 - Time of death: 5:00 AM
 - Place of death: Nowa Wieś
-

Parents of the Deceased

- Father: Kazimierz Murawski
 - Mother: Rozalia, née Górlowska / Gorlewska (*spelling slightly unclear but "Gorlew-" root is clear*)
-

Marital Status

- Widower of:
 - 👉 Marianna Murawska
-

Witnesses

- Józef Chudziński, age 40
- Franciszek Chudziński, age 50
- Both residents of Nowa Wieś

AI translation (ChatGPT)

[Document] signed by us.

Rev. V. Olszewski, N.V. [Notary Public]

Nova Wieś. On the 27th day of November (9th day of December),
1879, at twelve o'clock noon,

92

there appeared Józef Izbicki, forty years of age, and likewise Franciszek Izbicki, thirty-eight years of age—landowners residing in the village of Nova Wieś—and declared that yesterday, at five o'clock in the morning, in the village of Nova Wieś, Jan Muracki (also known as "Michas"), a landowner residing in the said village, forty-seven years of age, and the son of the late Kazimierz and Rozalia née Gorzeska—the Muracki (or Muroczewski) couple—had died. He left behind a widowed wife, Marcela née Zaswielewicz. Having personally verified the passing of Jan Muracki, this Act was read aloud to the declarants—who are illiterate—and was thereupon signed by us.

Rev. V. Olszewski, No. 135

AI translation (<https://www.transkribus.org> and Google Translate)

Death Certificate No. 92

In the village of **Nowa Wieś**.

It happened in the village of Nowa Wieś on the twenty-second / fourth day of December / January of the year one thousand nine hundred and four / five, at twelve o'clock noon. There appeared **Józef Idźkowski**, forty years old, and likewise **Franciszek Idźkowski**, thirty-five years old, both residents of the village of Nowa Wieś, who declared that on the previous day, the twenty-second of December / fourth of January, at five o'clock in the morning, in the village of Nowa Wieś, **Jan Muracki** (Jan Michałacki?), a resident of this village, aged forty-one years, son of the late Kazimierz and Rozalia (née Gorlewska) from the spouses Muracki (or Muraczkiewicz), died. He left behind his widow **Marcella Zaćkiewicz**.

On the basis of the presented evidence of the death of Jan Muracki, the act was drawn up; the declarants, being illiterate, requested that we sign on their behalf.

Signed: Ks. W. Olśkiewicz H.B.П. (Priest W. Olśkiewicz)

AI translation (Grok)

Marcella (Zaskiewicz) Muracki

Polish records written in Russian often had a note with the subject name written in Polish. There is an 1899 death record for a woman named Marcella with a surname very similar to Muracki. The surname is slightly illegible because the edge of the record was not scanned properly.

AI translations of this document have resulted in various conclusions. However, the following points are important:

1. There is consensus that Marcella was the daughter of Stanley Zaskiewicz and Victoria Izbicki, which is correct. Some of the translations show names that are similar to these surnames even though the output was not exact.
2. Marcella's married name was very similar to Muracki.
3. She lived in Nowa Wieś (Wigry), which is correct.
4. Three of the translations generated an age of 76 years old. Marcella's baptism has not been found, but she is estimated to have been born in 1825. She should have been 74 years old, which is a good match to the AI translations.

For these reasons, on balance of probabilities, it is more likely than not and highly plausible to be true, that this is the correct death record for Marcella (Zaskiewicz) Muracki.

Translation & Key Details

- **Entry No. 10:** Registered in **Wigry** (family residing in **Nowa Wieś**).
- **Date of Registration:** January 17, 1899.
- **Date of Death:** **January 15, 1899**, at 11:00 AM.
- **Deceased:** **Marcella Muracka** (spelled phonetically in Russian as *Muratska*).
- **Status:** Widow (**вдова / vdova**).
- **Age:** **76 years old** (placing her birth approx. **1823**).
- **Parents:** Daughter of **Stanisław Zabkiewicz** and **Wiktoria née Izbicka**, born in **Sobolewo**.

AI translation (Google Gemini)

Death Record Summary

Record No.: 101

Place: Village of Nowa Wieś

Date of record:

👉 January 5 (17), 18— (*dual calendar*)

Time of record: 9:00 AM

Informant

👉 Ignacy Tarasewicz

- Age: 36
- Occupation/Status: Farmer
- Residence: Nowa Wieś

Deceased

👉 Marcella Muratka (*Марцелла Муратко / Muratko-type surname*)

- Gender: Female
 - Age: 56 years
 - Status: Widow
 - Residence: Nowa Wieś
-

Death Details

- Date of death: January 3 (15)
- Time of death: 10:00 AM
- Place of death: Nowa Wieś

Parents of the Deceased

- Father: Stanisław Wiktor
 - Mother: [first name unclear] Wiktorowa (*female form of Wiktor*)
-

Maiden Name

👉 Zarębska (*very clear "Zaręb-" root*)

AI translation (ChatGPT)

Shoro

On the 5th (17th) of January, 1899, at nine o'clock in the morning, there appeared Ignacy Tarajkiewicz, aged thirty-six, and Franciszek Tarajkiewicz, aged forty-eight—farmers residing in the village of Nowa Wieś—who declared that:

In the village of Nowa Wieś, on the 3rd (15th) of January of the current year, at eleven o'clock in the morning, there died Marcelia Muratska (née Minkiewicz), aged seventy-six, a widow, born in Sodokiewiczze, the daughter of Stanisław and Wiktoria (née Trzewicka) Gackiewicz. This Act of Certification regarding the death of Marcelia Muratska was read aloud to the declarants—who are illiterate—and was subsequently signed by us.

Civil Registry Official:

Kildanowicz

AI translation (<https://www.transkribus.org> and Google Translate)

Death Certificate

On this day, the twenty-first of January in the year one thousand nine hundred and five, at nine o'clock in the morning, there appeared: **Ignacy Tarasevich**, thirty-six years old, and **Franciszek Tarasevich**, forty-eight years old, both from the village of **Nova-Ves** (Nowa Wieś), who declared that in the village of **Nova-Ves**, on the third/fifteenth of January of the current year, at twelve o'clock noon, **Marcelya Muratova** (Marcella Mikhailovna) died. She was seventy-six years of age, a widow, in her own house. She was born as **Stanislavova**, and in her marriage history and confession she was the wife of **Zatskevich** (Začkiewicz / Zaćkiewicz).

Based on the presented certificates of Marcelya Muratova's death, the declarants, being illiterate, request that someone sign on their behalf.

Signed by: Priest (Ks.) ... **Kelmanovich** (or similar spelling — the local Catholic priest/dean).

This is a standard **civil/religious death registration** from the Russian Empire period in the Suwałki Governorate (now northeastern Poland, near the Lithuanian border). The dual date (3/15 January) reflects the difference between the Julian calendar (used officially in Russia) and the Gregorian calendar (used in much of Europe and by the Catholic Church).

AI translation (Grok)

Children of John Muracki and Marcella Zaskiewicz

Representative documents are shown below.

Representative documents are shown below.

Wobocza Wigry.

7. Wiesz Nowa dnia 21 w Wigrych dnia dwunastego stycznia Tytuł 1847 roku
dla tego studnego roku ogodnie srogiej popodadnie. Stawili Jan Muracki lat
dwadziecia Maię gospodarza w dionie Nowej Zamieny w obecności Bartłomiej
Krowczyński i Franciszka Sawickiego obydwóch parokochów lat wiekych gospodarzy
w dionie Nowej Zamieny i ogodnie nam dzieci płać z tej woszone dnia
jedynastego stycznia roku bieżącego ogodnie chrzestny zrazu tego Matronie
Marceli z Zaskiewiczów lat dwadziecia Maię. Dzieci i temu woszone i w tym
odbytem w dionie chrzestnym widane było Janie Józefowa z Zaskiewiczów tego chrzest
nemi byli Bartłomiej Buchowiecki z Nowej Zamieny i woszone w dionie Nowej Zamieny
Stawili Jan Muracki i Franciszka Sawickiego obydwóch parokochów lat wiekych gospodarzy

J. S. Muracki
Wobocza Wigry.

8. Wiesz Nowa dnia 22 w Wigrych dnia trzynastego stycznia Tytuł 1847 roku

1847 Baptism of Josephine Muracki
Nowa Wieś (Wigry Parish)
The witness and godfather was Bartholomew Buchowiecki

Birth and Baptismal Act: Józefa Muracka (1847)

Date of Recording: January 12, 1847, at 2:00 PM.

Date of Birth: January 11, 1847, at 9:00 AM.

Location: Recorded in **Wigry**, documenting the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** Jan Muracki, age 20 (born approx. 1827), a farmer residing in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** Marcela née Zaskiewicz (Jasiukiewicz), age 20, residing in **Nowa Wieś**.
 - *Note: Marcela is your 3x-great-grandmother.*

The Child

- **Name:** Józefa Muracka.
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

The Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** Bartłomiej Duchnowski and Franciszek Sawicki, both farmers age 50 from Nowa Wieś.
- **Godparents:** Bartłomiej Duchnowski and Rozalia Sawicka.

AI translation (Google Gemini)

Marriage Record No. 40: Piotr Murzyniewicz and Józefata Muradzka (1870)

It happened in Wizajny on the third (fifteenth) of November, one thousand eight hundred seventy, at five o'clock in the afternoon.

We declare that in the presence of witnesses: Franciszek Budzinski, forty years of age, a farmer from the village of Burniszki, and Jan Sienkiewicz, thirty years of age, a farmer from the village of Żubronajcie;

On this day a religious marriage union was concluded between:

Piotr Murzyniewicz (*Петръ Мурзиневиць / Piotrem Murzynem*), a bachelor residing in the village of **Żubronajcie**, Krasnopol Parish, son of the spouses **Antoni** and **Elżbieta née Zabielska** [sic - likely Wiśniewska], born in the village of **Rudawka**, twenty-five years of age;

And

Józefata Muradzka (*Юзефатою Мурадскою / Jozefatą Muracką*), a maiden, daughter of the spouses **Jan** and **Marianna née Zalewska**, residing in the village of **Nowa Wieś** with her parents, born there, twenty-three years of age.

This marriage was preceded by three banns published on the 18th/30th of October, 25th of October/6th of November, and 1st/13th of November of the current year in the parishes of Wizajny and Krasnopol.

The newlyweds declared they had entered into no prenuptial agreement. This document was read to the illiterate newlyweds and witnesses and signed by Us.

(Signed) **Father B. Olszewski**

AI translation (Google Gemini)

Note: Josephine's mother was Marcella Zaskiewicz

30
Division

STATE OF ILLINOIS
Department of Public Health—Division of Vital Statistics

ORIGINAL
STANDARD CERTIFICATE OF DEATH

1. PLACE OF DEATH
County of Cook Registration 31024
City of Chicago Dist. No. 31024

2. FULL NAME Josephine Murzynowska
(a) Residence No. 1451 Cleaver St. Ward. 24
(Usual place of abode)

3. SEX Female
4. COLOR OR RACE White
5. Single, Married, Widowed, Divorced, or Separated Widowed

5a. If married, widowed, or divorced HUSBAND of Peter Murzynowski (or) WIFE of

6. DATE OF BIRTH (month, day, and year) Unknown
7. AGE 75
8. Trade, profession, or particular kind of work done, as spinner, sawyer, bookkeeper, etc. Housewife
9. Industry or business in which work was done, as silk mill, saw mill, bank, etc.
10. Date deceased last worked at this occupation (month and year)
11. Total time (years) spent in this occupation

12. BIRTHPLACE (city or town) (State or country) Nowa Huta Poland
13. NAME John Muracki
14. BIRTHPLACE (city or town) (State or country) Nowa Huta Poland
15. MAIDEN NAME Not known
16. BIRTHPLACE (city or town) (State or country) Nowa Huta Poland
17. INFORMANT Peter Nowolazyk (personal signature with pen and ink)
P. O. Address 1451 Cleaver St.

18. PLACE OF BURIAL, Cremation or Removal Cemetery St. Adalberts
Location Hills (Township, Road Dist., Village or City)
County of Cook State Ill.

19. DATE 3-19, 1931

20. UNDERTAKER J. J. Murzynowski (personal signature with pen and ink)
ADDRESS 1151 Noble St.
(firm name, if any)

21. DATE OF DEATH (month, day, and year) March 16, 1931
22. I HEREBY CERTIFY, That I attended deceased from 3/14/31 to 3/16/31
I last saw him alive on 3/14/31; death is said to have occurred on the date stated above, at 4:30 p.m.
*The principal cause of death and related causes of importance were as follows: Acute Bronchitis primary
Date of onset 3/14/31
Other contributory causes of importance: Senility

23. Where was disease contracted, if not at place of death? Home
Was an operation performed? No Date of
For what disease or injury? No
Was there an autopsy? No
What test confirmed diagnosis? Clinician

24. Was disease in any way related to occupation of deceased?
If so, specify
(Signed) E. A. Warynszewski M. D.
Address 1235 Howe St.
Date 3/18/31, 1931 Telephone BR 2886

*N. B.—State the disease causing death. All cases of death from "violence, casualty, or any undue means" must be referred to the coroner. See Section 10, Coroner's Act.

25. Filed 1931 MAR 18 PM 4 22 Registrar.
P. O. Address

41389-7-30

1931 Death Certificate of Josephine (Muracki) Murzyn/Marynowski
Chicago, IL



Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańsza matka, babcia i prababcia nasza

ś. p.

Józefa Marynowska

po długiej i ciężkiej chorobie, pożegnała się z tym światem, opatrzona św. Sakramentami, dnia 16go marca, 1931 roku, o godzinie 4 15 po południu, w podeszłym wieku

Pogrzeb odbędzie się w czwartek, dnia 18go marca, o godzinie 8.30 rano, z domu żałoby pnr 1451 Cleaver ul. do kościoła św. Stanisława Kostki, a stamtąd na cmentarz św. Wojciecha

Na ten smutny obrządek zapraszamy wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pogrążeni.

Emilja Cerkiewska, Urszula Kowalczyk, córki: Franciszek i Adam, synowie; Michał Cerkiewski i Piotr Kowalczyk, zięciowie. Rozalja i Józefa, synowe; Franciszek Muracki, brat, wnuki, wnuczki, prawnuki i prawnuczki, wraz z całą rodziną.

Pogrzebowy J. I. Wiśniewski 1151 Noble ulica Tel Humboldt 0060—0061.

Obituary for Josephine (Muracki) Murzyn/Marynowski
Dziennik Chicagoski - 3/18/1931

The obituary suggests that her brother Frank was living in Chicago since he was mentioned in the obituary

Obituary Translation: Józefa Marynowska (1931)

We inform all relatives and acquaintances of this sad news, that our most beloved mother, grandmother, and great-grandmother

ś. p. [of Blessed Memory]

Józefa Marynowska

after a long and difficult illness, bid farewell to this world, fortified by the Holy Sacraments, on the **16th of March, 1931**, at 4:15 in the afternoon, at an advanced age.

The funeral will take place on Thursday, March 19th, at 8:30 in the morning, from the house of mourning at **1451 Cleaver St.**, to St. Stanislaus Kostka Church, and from there to **St. Adalbert Cemetery**.

To this mournful ceremony, we invite all relatives and acquaintances in deep sorrow.

Left in deep mourning:

- **Emilja Cerklewska** and **Urszula Kowalczyk**, daughters
- **Franciszek** and **Adam**, sons
- **Michał Cerklewski** and **Piotr Kowalczyk**, sons-in-law
- **Rozalja** and **Józefa**, daughters-in-law
- **Franciszek Muracki**, brother
- **Grandchildren, granddaughters, great-grandsons, and great-granddaughters, along with the whole family.**

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are shown below.

Baptismal Act: Franciszka Muraczewska (1849)

Date of Recording: October 21, 1849, at 4:00 PM. **Date of Birth:** October 20, 1849, at 8:00 AM. **Location:** Recorded in the **Wigry** parish for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** Jan Muraczewski, age 22 (born approx. 1827), a farmer residing in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** Marcela née Zaskiewicz, age 22, residing in **Nowa Wieś**.

The Child

- **Name:** Franciszka.
- **Birthplace:** Born in the family home in **Nowa Wieś**.

Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** Jakub Kuczyński and Wojciech Izbicki, both age 50 and farmers in **Nowa Wieś**.
- **Godparents:** Wojciech Izbicki and Katarzyna Kuczyńska.

AI translation (Google Gemini)

Nowa wieś. Triato sie w Wigrych dnia drugiego' extima
93. tego poaxiennika Terioe amset przedniego pier-
wonego roku o godzinie drugiej po południu. Stawili
sie Barthomiej Buchowiecki lat przedsiemiat, tudziez
Franciszek dwukrotny lat przedsiemiat, którzy oba
dwory gospodarze w Stowey wsi kamieszchali i o-
swiadaczyli iz dnia wstawańskiego o godzinie dwa
marty w południe w Stowey wsi umarta Franciszka
Moraczewska lat dwa mozgia wstka Jona i
Marcelli matronkows Moraczewskich kamie w St-
owey wsi na gospodarstwie kamieszchotych, po
przekonaniu iz naownie o rejnie Franciszki
Moraczewskiej Aht ten stawojzym pisarzu
niejazyon przykazy tamy przyk nos podpisany zostal
J. N. W. Chruszki prob. P. M. G.

1851 Death of Frances Moraczewski
Nowa Wieś (Wigry Parish)
Witness was Bartholomew Buchowiecki
Marcella's maiden name was not listed

Death Act: Franciszka Moraczewska (1851)

Date of Recording: October 24, 1851, at 2:00 PM.

Date of Death: October 23, 1851, at 12:00 PM (Noon).

Location: Recorded in the **Wigry** parish for the village of **Nowa Wieś**.

The Deceased

- **Name:** Franciszka Moraczewska.
- **Age:** 2 years old.
- **Status:** Daughter of Jan and Marcela, a married couple residing in Nowa Wieś on their own farm.

The Parents

- **Father:** Jan Moraczewski (Muracki).
- **Mother:** Marcela.
 - *Note: As is common in 19th-century death records for children, the mother's maiden name is omitted, but the context of the village and the father's name matches your primary subjects.*

The Witnesses

1. **Bartłomiej Buchowiecki:** Age 50, a farmer in Nowa Wieś.
2. **Franciszek Lewkiewicz:** Age 46, a farmer in Nowa Wieś.

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are shown below.

M. W. Obrzeński proboszcz parafii
Nowa wieś. Miało się w Wigrych dnia dwudziestego lipca
1826. roku o godzinie trzeciej popołudniu. Stał u
kościoła Jan Moraczewski wyrobniś w Nowej wieś
szkła, tak świadkiem sam mażem w obecności Sta-
niława Golebiewskiego lat dwadziestu ośmiu i Katarzyny
Kotłowskiej lat dwadziestu dwa i trzech M-
ożdów wyrobniów w Nowej wieś nauki i
i ożarów nam Dnia tego przedsię wzięto w
Nowej wieś dnia trzynastego o godzinie czwartej ra-
no w iego Matrony Maryanny z Kaskowic
tak świadkiem sam mażem. Dnia tego
w Kościele Świętego odbył się w dniu trzynastym
w dniu południu Dnia Maryanna z Kaskowic,
w iego Obrzeński był wyroby w powiaty
Staniława Golebiewski i Maryanna Kaskowicz
którzy świadkiem i świadkiem wyroby
pisanie i umiemy przedsię wzięto w
pisanie i umiemy przedsię wzięto w

M. W. Obrzeński prob. Par. Wig.

1826 Baptism of Maryanna Moraczewski
Nowa Wieś (Wigry Parish)

Mother's name written as Maryanna Zaskiewicz

Birth and Baptismal Act: Marianna Moraczewska (1852)

Date of Recording: August 1, 1852, at 3:00 PM.

Date of Birth: July 30, 1852, at 4:00 AM.

Location: Recorded in the **Wigry** parish for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father: Jan Moraczewski**, age 28 (born approx. 1824), a day laborer (*wyrobnik*) residing in **Nowa Wieś**.
- **Mother: Marianna née Jasiukiewicz**, age 26, residing in **Nowa Wieś**.
 - **Documentary Note:** This mother is recorded as **Marianna**, not **Marcela**. Given that Marcela Zaskiewicz was still alive and listed as Jan's wife in 1849 and 1851, this suggests either a second marriage for Jan or a common clerical error where the scribe confused the names of the sisters (Marianna and Marcela).

The Child

- **Name: Marianna.**
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

The Witnesses and Godparents

- **Witnesses: Stanisław Gołębiewski** and **Feliks Krajewski**, both age 27 and day laborers from **Nowa Wieś**.
- **Godparents: Stanisław Gołębiewski** and **Marianna Krajewska**.

AI translation for Google Gemini

John

Representative documents are shown below.

Birth and Baptismal Act: Jan Moraczewski (1856)

Date of Recording: July 28, 1856, at 1:00 PM.

Date of Birth: July 27, 1856, at 6:00 AM.

Location: Recorded in **Wigry** for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** **Jan Moraczewski**, age 32 (born approx. 1824), a farmer (*gospodarz*) in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** **Marcela née Zaskiewicz**, age 28, residing in **Nowa Wieś**.

The Child

- **Name:** **Jan**.
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

The Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** **Kazimierz Moraczewski**, age 36, and **Augustyn Szauko**, age 30, both farmers from Nowa Wieś.
- **Godparents:** **Kazimierz Moraczewski** and **Joanna Wysocka**.

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are shown below.

Nowa wieś Dnia 21 w W. 1859 roku dnia dwudziestego pią-
 76 tego Kwietnia Synax am. 1859 roku dnia dwudziestego pią-
 tego o godzinie dwunastej w polowni. Stawisz Muraczewski
 gospodarz w Nowey wsi zamieszkały lat trzydziestu pięci laty
 w obecności Piotra Pietrowicza lat trzydziestu pięci laty
 Czerwikiego lat czterdziestu pięci laty gospodarz
 w Nowey wsi zamieszkały; okazał nam dzieło jego
 kinstki w nowoy wsi dnia dwudziestego drugiego
 Kwietnia bieżącego roku o godzinie dziesiętej wieczorem
 z jego małżonki Marcelli z Kaskiewiczem lat czterdziestu
 pięciu. Dzieciom temu na Chrście Świętym adużył
 w dniu dzisiejszym nadane zostały imie Anna a Ho-
 dzieciami jego chrzestnymi byli myżcy wspomniony
 Piotr Pietrowicz; Anna Fabicha. — Akt ten stawoż-
 cemu; świadkom i rzyskim pisac mianem naszym prze-
 czytany przez nas podpisany został —

Ks. W. Olszewski prob. Wigierski.
 Krawczyk Dnia 21 w W. 1859 roku dnia dwudziestego piątego

1859 Baptism of Anna Muraczewski
Nowa Wieś (Wigry Parish)

Birth and Baptismal Act: Anna Moraczewska (1859)

- **Date of Recording:** April 25, 1859, at 12:00 PM (Noon).
- **Date of Birth:** April 22, 1859, at 9:00 PM.
- **Location:** Recorded in the **Wigry** parish for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** Jan Moraczewski, age 35 (born approx. 1824), a farmer (*gospodarz*) in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** Marcela née Zaskiewicz, age 40, residing in **Nowa Wieś**.
 - *Note: While Jan's age remains consistent with his 1824 birth, Marcela's recorded age jumped significantly from 28 in 1856 to 40 in 1859. This suggests either a clerical error or that Marcela was older than previously recorded.*

The Child

- **Name:** Anna.
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

The Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** Piotr Pietrewicz, age 36, and Jan Czerniecki, age 46, both farmers from **Nowa Wieś**.
- **Godparents:** Piotr Pietrewicz and Anna Izbicka.

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are shown below.

Ms. W. Olszewski prob. W. g.
Nowa wieś Dnia 154 dnia pierwszego Wre-
1544 nia Tysiąc ośmset czterdziętego pierwszego roku o
godzinie drugiej, po południu. Starosta Jan Mu-
raczewski, gospodarz w Nowej wsi kamierzkolej lat
trzydzieści pięć mający, w obecności Józefa Lichowicki-
go lat czterdzieści dwa, sędziwi Adama Toraszewicza
lat czterdzieści pięć i trzech obywateli gospodarzy
w Nowej wsi kamierzkolej i trzech namierzonych
pół księżki wprowadzone w Nowej wsi dnia pierwsze-
go Wreśnia bieżącego roku o godzinie trzeciej popo-
łudniu z jego matronki Marcelli z Kuczyńskich lat
trzydzieści mającej. Dnia 154 dnia 1544 dnia
tego odbył się w dniu dzisiejszym przez księdza
należy podpisanego nadanie kartce Janie Antonim
a chrzestami jego chrześnymi byli wyżej wy-
mieniomy Józef Lichowicki i Marianna Muraczew-
ska. Akt ten starostą, sędziwami i świadkami wy-
szkimi pisani niżej wymienionym przebrany prze-
mas podpisany kartce

Ms. W. Olszewski 1544

1861 Baptism of Antonia Muraczewski
Nowa Wieś (Wigry Parish)

Mother's name was written as Marcella Kuczynski
[refer to Victoria (Izbicki) Zaskiewicz documentary for possible explanation]
Godmother was Marianna Muraczewski

Birth and Baptismal Act: Antonina Muraczewska (1861)

- **Date of Recording:** September 15, 1861, at 2:00 PM.
- **Date of Birth:** September 1, 1861, at 3:00 PM.
- **Location:** Recorded in the **Wigry** parish for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father: Jan Muraczewski**, age 35 (born approx. **1826**), a farmer (*gospodarz*) in **Nowa Wieś**.
- **Mother: Marcela née Kuczyńska**, age 30, residing in **Nowa Wieś**.
 - *Note: This is a significant variation. In all previous records (1847, 1849, 1856, 1859), Marcela's maiden name was consistently listed as **Zaskiewicz**. Here, she is listed as **Kuczyńska**.*

The Child

- **Name: Antonina.**
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

The Witnesses and Godparents

- **Witnesses: Józef Łukowski**, age 22, and **Adam Tarasewicz**, age 25, both farmers from **Nowa Wieś**.
- **Godparents: Józef Łukowski** and **Marianna Marzewska**.

AI translation (Google Gemini)

Frank

Representative documents are shown below.

Refer to Josephine Muracki's Chicago obituary that listed her brother Frank Muracki. His inclusion in the obituary suggests he was living in Chicago at the time.

Nowa wieś Dnia dwudziestego pierwszego Października
 180. nika Tysiąc ośmset sześćdziesiątego szóstego roku o godzinie pier-
 Muradzki woscy po południu. Hawnie in, Jan^o Muradzki gospodarz w Ho-
 KM. 03 wey wni domieszkaty lat czterdziestu najzey w obecnosci An-
 onija Fabickiego lat trzydziestu, twardzi, Adama Tarasewi-
 era lat trzydziestu dwa liczących obywateli gospodarzy, w Noway
 wni domieszkaty; okazu namowiczyj sici męskiny wprawo-
 ne w Nowey wni dnia dwudziestego października roku bież-
 ęcego o godzinie dwunastej w południe z jego matronki Mar-
 zaskiewiczki z Gorlewskiej lat czterdziestu najzey. Dzieniście
 mu na Chacie Świętym odbyłym w dniu dzisiejszym
 przez księdza Terego Leśmiewicza Michalego nadane zoda
 to Imię Franciszek a Podziemni jego chrzestnymi byt
 Jan Sokolowski i Jozefata Tarasewiczówna. —
 Akt ten stawcajzoshu i wweadkon wryysshin pisoi
 nierniejszym praxystary prax was podpisany wakt.
 Ms. M. Churwki prob Wigierz

1866 Baptism of Frank Muraczewski
Nowa Wieś (Wigry Parish)

Mother's name was spelled Marcella Gorlewski with a note in the margins correcting her name to Zaskiewicz
Father's surname was also corrected in the margins to Muradzki

Birth and Baptismal Act: Franciszek Moraczewski (1866)

- **Date of Recording:** October 21, 1866, at 1:00 PM.
- **Date of Birth:** October 19, 1866, at 12:00 PM (Noon).
- **Location:** Recorded in the **Wigry** parish for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** **Jan Moraczewski**, age 40 (born approx. **1826**), a farmer (*gospodarz*) in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** **Marcela née Gorlewska**, age 40, residing in **Nowa Wieś**.
 - *Note: This is the third distinct maiden name used for Marcela across your records (Zaskiewicz, Kuczyńska, and now **Gorlewska**).*

The Child

- **Name:** **Franciszek** (Frank).
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

The Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** **Andrzej Izbicki**, age 30, and **Adam Tarasewicz**, age 32, both farmers from **Nowa Wieś**.
- **Godparents:** **Jan Sokołowski** and **Józefata Tarasewiczówna**.

AI translation (Google Gemini)

Representative documents are shown below.

Birth and Baptismal Act: Monika Muracka (1872)

- **Date of Recording:** March 9, 1872, at 1:00 PM.
- **Date of Birth:** March 4, 1872 (recorded as February 21/March 4), at 8:00 PM.
 - *Note: The record provides both the Julian (old style) and Gregorian (new style) dates.*
- **Location:** Recorded in **Wigry** for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** Jan Muracki (Янь Мурацкій), age 48 (born approx. 1824), a farmer residing in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** Marcela née Zaskiewicz (Марцелли урожденной Заскевичувной), age 43, residing in **Nowa Wieś**.

The Child

- **Name:** Monika (Моника).
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** Andrzej Izbiński (Андрея Избицкого), age 45, and Osip Łukowski (Осипа Луковскаго), age 30, both farmers from **Nowa Wieś**.
- **Godparents:** Julian Berdyński and Marianna Maszewitowa.

AI translation (Google Gemini)

Additional Information

John Muracki and Marcella Zaskiewicz are Michael E. Byczek's 3x-great-grandparents. Their daughter Josephine Muracki (2x-great-grandmother) married Peter Murzyn in 1870 in Wigry. Their son Frank Murzyn (great-grandfather) married Rose Sidor in 1897 in Sejny. Their daughter Antoinette Murzynowicz (grandmother) was born in Chicago, IL in 1912. The Frank and Rose Murzyn family settled in Chicago, IL on a permanent basis in 1908. Josephine (Muracki) Murzyn arrived in Chicago in 1910. The family interchanged their surname between Murzynowicz and Marynowski through the 1940s until formally adopting the latter. Antoinette Murzynowicz/Marynowski married Roman Bykowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley in Chicago. They have two children, Michael E. Byczek (the eldest) and Katherine S. Byczek, both born in the Bridgeport neighborhood.

Google Maps (Podlaskie Voivodeship in north-eastern Poland):

- Wigry is a small village in the administrative district of Gmina Suwałki, within Suwałki County
- Nowa Wieś is a village in the administrative district of Gmina Suwałki, within Suwałki County
- Leszczewo and Leszczewek are neighboring villages in the administrative district of Gmina Suwałki, within Suwałki County

Michael E. Byczek has been compiling original records for the Wigry Catholic Church over the past ten or more years through direct correspondence with diocese archives, access to digitized microfilm, and online resources (i.e. records from Polish archives). He has gathered an extensive collection of documents. This compiled documentary is an accurate source of genealogy for John Muracki and Marcella Zaskiewicz.

Feel free to send a message for more information or genealogy collaboration.

Michael E. Byczek
Illinois Attorney and Real Estate Broker
Chicago, IL (United States)

4th Edition: 5/9/2026
3rd Edition: 4/6/2026
2nd Edition: 3/30/2026
1st Edition: 5/25/2025

michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

Copyright © 2026. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.